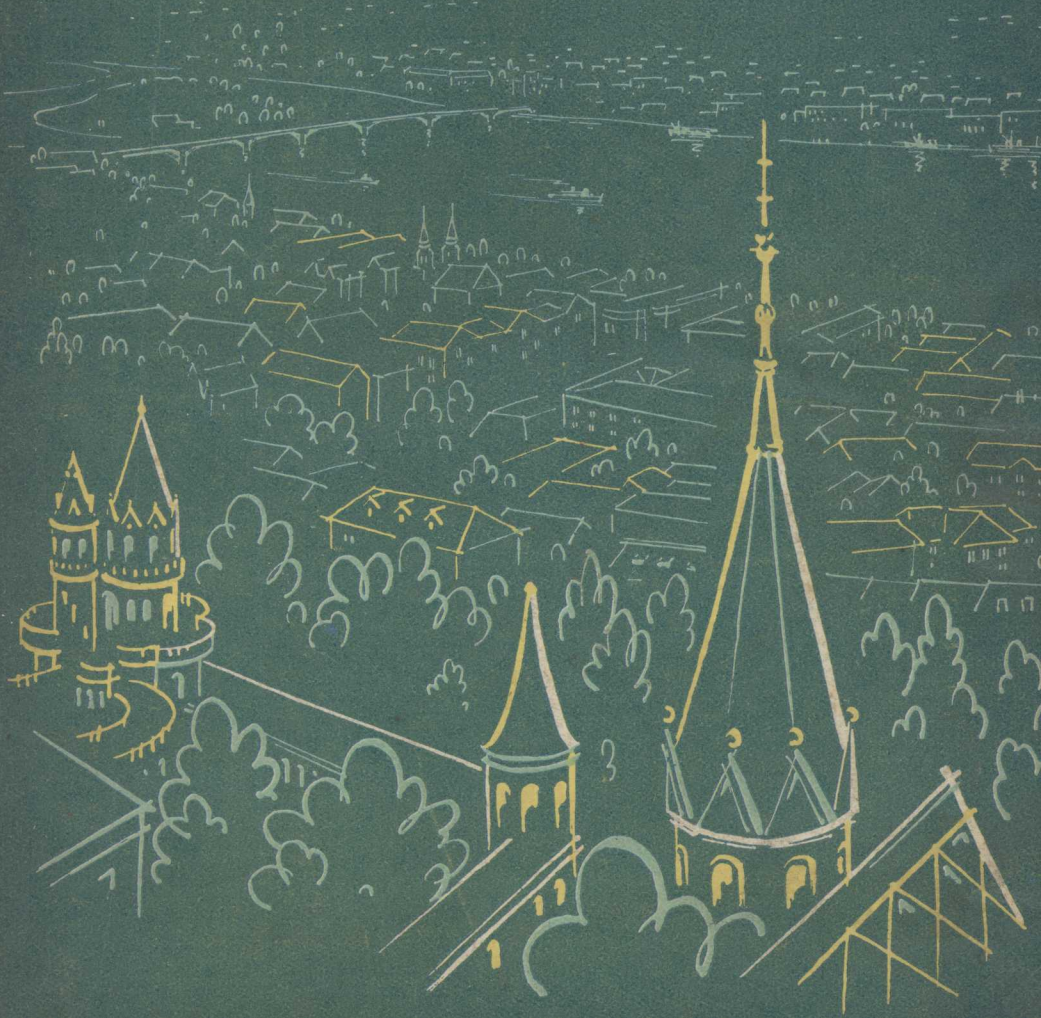


仇金泉 著

# 夏天，我们在布达佩斯



夏天，我们在布达佩斯

仇金泉著

少年儿童出版社

## 內 容 提 要

1952年夏天，我国少先队应匈牙利人民共和国的邀请，派了十名代表，去布达佩斯参加奇勒伯次国际少先队夏令营。这本书里写的，是这个代表队在夏令营里的生活和在匈牙利参观访问的见闻，同时，作者还通过自己的亲身感受，写出了各国孩子间的紧密团结和亲密的友谊。

### 夏天，我們在布达佩斯

仇 金 泉 著  
張 之 凡 裝 幀

\*

少 年 兒 童 出 版 社 出 版

(上海延安西路1538号)

上海市書刊出版业营业許可証出014号

上海新华印刷厂印刷 新华書店上海发行所总經售

\*

書 号：文6021 (高)

开本 787×1092 耗 1/28 印張 2 3/14 字數 36000

1957年10月第1版

1957年10月第1次印刷

印数 1—6000 定价(3) 0.17元

# 把友誼獻給了苏联人民

## ——写在前面的話

一九五二年六月的一個早晨，一列巨蟒似的火車把我載到了北京。在那里，我們少先队十名出國的代表會師了〔注〕。我們是團中央派遣去匈牙利人民共和國參加國際少年先鋒隊夏令營——奇勒伯次夏令營的代表隊。我們非常高兴能代表中國少年兒童，把友誼帶給參加夏令營的各國朋友。

七月八日，我們由李學信同志和王露仙同志（翻譯）率領，從北京出發了。經過三天的行程——七月十一日，我們到達祖國邊境滿洲里。在那兒，我們換乘了去莫斯科的國際列車。

一踏上蘇聯國土，我們每一個人都非常激動、興奮，心都快要跳出來了。我們來到了這朝思夜想的莊嚴美麗的家；接觸到了偉大的蘇聯人。

在短短的時間里，我們和列車中的蘇聯人結成了親密的深厚的友誼。

同車的蘇聯專家維克托爾同志，從北京出發時他就一直和我們同路。他是回莫斯科去休養的。維克托爾同志高高的個兒，瘦瘦的經常是紅里透光的面孔，和藹可親地永遠微笑着。他在中國工作了多年，說得一口流利的中國話。我們才認識不久，可他已經能把我們所有人的名字都叫得出了。他愛我們就象愛自己的兒女一樣，他給我們每個人起一個俄文名字：“蘇寄云——舒拉。諾，你知道？舒拉是個英雄。”——維克托爾同

志說。“刘宝坤——刘芭。刘芭是个青年近卫軍的英雄。”……維克托尔同志特別爱我。“你，仇金泉，你叫多里亞。这个名字很好，在苏联最惹人爱的幸运儿常叫 доля。”——維克托尔同志撫摸着我的頭髮說。从此，他就直接用俄文名字称呼我們了。

維克托尔同志会拍照，我們車廂的人都上了镜头。

他还爱唱歌，常教我們唱。但是他的声音有点哑，有时高音唱不上去。后来，我們才知道，他本来是一个空軍教官。卫国战争中，有一次，他駕着飞机和德国鬼子的机群作战，負了伤，后来又病倒了。身体恢复健康之后，嗓子发哑了。可是他仍然爱唱歌，唱不出来就用口哨代替。有一次，我也用口哨吹起一只歌，維克托尔同志看見了，馬上严肃地說：“不多里亞，小孩子吹口哨，这不好！”

每当列車一停下来，他就帶着我們下車溜躑，看見站上卖的書报、杂志、冰淇淋……，只要我們說声“喜欢”，他就馬上买給我們。他总是尽量使我們高兴。

維克托尔同志时常給我們講故事。他在戰場上是个軍官，在和平建設中是个專家，可是他講起故事来，却又象个老祖父。

每天三次到餐車，要經過不少的車廂。每回經過，旅客們几乎都要拉我們坐下来問長問短。

每天吃飯的时候，餐車服务員总是細心地观察我們喜欢吃什么，不喜欢吃什么。如果看見我們吃得剩下来，他們就着急了。有一回，一位身材高大的胖胖的餐車服务員用半熟的中国話，配着手勢，縮緊下巴，裝着瘦削的模樣說：“不吃，喏！瘦……莫斯科……哦！中国孩子……”我們听了哈哈大笑起来。他的意思是說：不多吃些，要瘦的，到了莫斯科，人家會說，中国孩子这么瘦。停了停，他又握緊了拳头，挺起胸膛，漲紅着

臉說：“多吃一些，好長得象我高大。”

列車員杜馬同志和阿那多列同志，隨時都象慈祥的保姆一樣關心着我們。飽、餓、冷、熱，夜間的睡眠，什麼都管得很周到。吃飯時，衣服上沾了點兒油漬，他就馬上用香水給我們擦洗；身體稍有不適，就馬上請醫生來看；聽見我們沒什麼玩的，就來指揮我們唱歌……。生活在列車上就象生活在自己家裡一樣快樂。

沿途，我們的車每經過大城市都受到當地共青團、先少隊及其他各階層人的熱烈歡迎。

我們抵達克拉斯諾雅爾斯克時是在一個夜里，窗外刮着風，天氣有些涼。這時我們已經上床休息了。杜馬同志忽然跑來告訴我們，說前面車站上有很多人正在等着歡迎我們。我們馬上從床上起身，這時候從車站傳來了一陣緊似一陣的音樂聲和歡呼聲。我們衣服還沒有來得及穿好，車停了。一看，啊！車站上火紅的一片，整個兒站台被水銀燈照得雪亮。人們歡呼着，歌唱着：“毛澤東——斯大林！”和“莫斯科——北京！”

我們走出車廂，還未踏上月台，就被擁過來獻花的少先隊員們一個個高舉起來了。軍樂聲、少先隊的隊鼓隊號聲、歡呼聲、雷般的掌聲……交織成了一支雄壯的偉大的友誼交響樂！

我們被包圍在人群之中。許多少先隊員搶着和我們握手、擁抱。

一位老爺爺，在人圈之外，踮起腳，伸長了手，身子往我這邊擠着，他想擁抱我。我擠到他跟前，他狂熱地吻着我，一面張着脫了牙的嘴哈哈笑着說：“Мальчик, хорошо! хорошо!”（好！好！孩子。）

在歡呼聲和歌聲中，一位少先隊員走到我跟前，把一本精裝的書塞到我手里。我還沒有來得及謝她，她就被擠到我身後去了。我後來知道，這本書是俄羅斯偉大作家果戈里的“死魂靈”。書的扉頁上寫着：

永远記住你亲爱的朋友們，永远記住苏中两国偉大的牢不可破的友誼。

——伏蘭秋克

下面写着她的地址：克拉斯諾雅尔斯克，罗蒙諾索夫街，第十九学校。下面簽署的日期是七月十五日。原来，这里的人們在前一天就准备好欢迎我們了。

經過斯維尔德洛夫城、基輔城，我們也同样地受到了苏联友人們的热烈欢迎。

在斯維尔德洛夫城車站联欢的时候，我遇見一位女隊員，她走到我跟前，做着手勢和我交談。她握着我的紅領巾不断地說：“我爱！我爱！”她又把她的紅領巾和我的握在一起。“友誼！友誼！”她請求我和她交換領巾。我同意了，她高兴得流出了眼泪。她吻了我的領巾，又吻了自己的領巾——她是多么地珍爱它們啊！

經過烏克蘭时，正逢着丰收的季节，首都基輔的少先隊員和集体农庄莊員們帶着剛收获的果品来欢迎我們。我們每人怀里抱得滿滿的。車快开了，这时，一位老爷爷抱着兩只大西瓜，气喘喘地跑来，把它們塞到我和常树森的怀里。老爷爷全身都被汗湿透了，大約他是从很远的地方赶来的吧！車很快地开走了，老爷爷一面擦着汗，一面揮着手，帶着欣慰的表情和我們告別。

七月十七日，我們到了世界和平的心脏——莫斯科。

七月二十日，我們告別了莫斯科，去布达佩斯。九月六日，我們又重返莫斯科。

在莫斯科前后逗留的日子里，我們會到許多地方參觀和訪問。在紅場上，我們瞻仰了偉大导师列宁的遺容；在哥尔克村，我們訪問了列宁故

居；在卓婭和舒拉的母校，我們會見了卓婭和舒拉生前的老師，坐過卓婭和舒拉曾經坐過的座位，看見卓婭生前親手種的蘋果樹；我們登臨過列寧山，俯瞰了莫斯科綺麗的夜景；我們周遊了地下宮——地下鐵道。……

這些印象永遠令人難以忘懷。

生活在莫斯科的每一個時刻，我們都沉浸在幸福和友愛之中。即使是在大街上行走；即使是在公園里散步；即使是在劇院里觀劇，總不斷地有人向我們伸出友誼之手，跟我們滔滔不絕地攀談，送給我們珍貴的紀念品。

有一次，在莫斯科大旅館的餐廳里，一位蘇聯邊防軍高級軍官笑着走到桌前向我們問好。接着，他拉了拉軍服，轉為嚴肅地說：“我代表守衛在高加索的邊防軍人，向偉大的中國人民致敬！”

我們聽了這些話，心里是多麼感動啊！

我們在莫斯科逗留的時間雖然不長，但我們的感受和印象卻很深。我們深深地感到蘇聯人民對我國人民友情的深厚。

如今，我回憶起那些幸福的日子，我的心飛向了莫斯科，飛到了我的親愛的朋友們的身旁。

在這遙遠的上海，我衷心地為他們祝福。

---

〔注〕 十名代表是：

簡慧露（隊長）——北京，劉寶坤——天津，蘇寄雲——西南（重慶），陳娟芳——東北（吉林），湛毅侯——華中（長沙），高焰——西北（西安），常樹森——華北（唐山），王淑——華東（無錫），阿不都拉黑木——新疆（烏魯木齊），仇金泉——上海。





立者——自左至右：大使館工作人員、簡慧露、李學信  
（輔導員）、劉寶坤、黃鎮大使、仇金泉、大使館  
工作人員、湛毅侯、黃夫人、王進麟（翻譯）、  
陳娟芳。

蹲者——自左至右：王淑、蘇寄云、阿不都拉黑木、  
常樹森、高焰。

## 拥抱你，多瑙河之珠——

### 英雄的、美丽的布达佩斯

七月二十三日。傍晚，我們抵达匈牙利人民共和国首都——被匈牙利人民驕傲地称之为“多瑙河之珠”的布达佩斯。

列車慢慢地駛进了車站。站台兩旁，早已站滿了欢迎的人群。

我們走下列車，立刻就被无数的旗帜、鮮花、人群包围住了。——一群少先队员拥到我們面前，向我們獻花，和我們拥抱。

車站上响起了惊天动地的掌声和欢呼声：

“烏拉——”

“烏拉——”

布达佩斯車站沸騰起来了。

在月台近旁，在我們前后，攝影机开动了，鎂光灯时时閃耀出銀光。

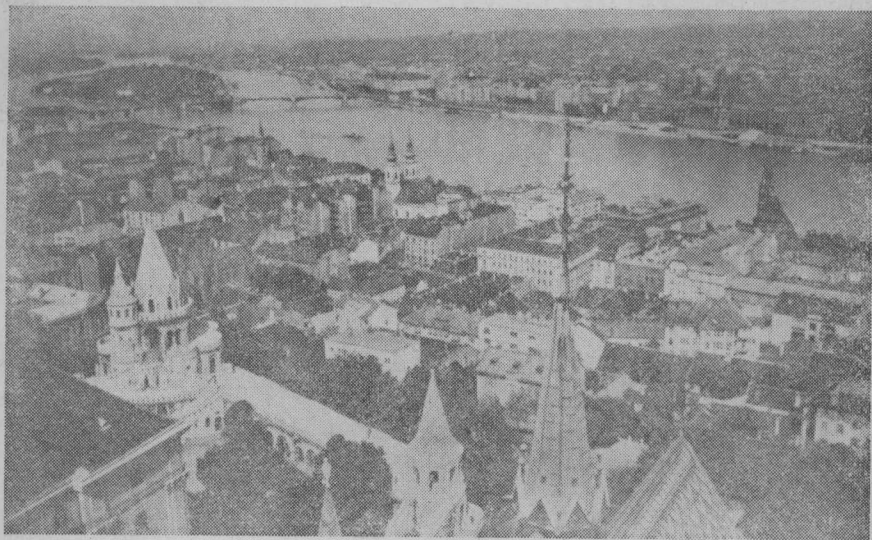
匈牙利少先队中央副書記向我們致了欢迎詞。

我們的隊長簡慧露代表致答詞。她代表全中国少年儿童答謝匈牙利朋友們的盛情欢迎和邀請。

我們被主人接到了多瑙河中瑪格丽島国际大飯店。在这里，我們遇見了來匈牙利訪問的保加利亞、西班牙和法国的青年代表团。

瑪格丽島是一座美丽的小島。島上有沙灘、水池、浴場、公园和矿泉。多瑙河分成兩股从它身旁流过，一直流到它的尽处，才又重新汇合起来。夏日的島上，到处是一片濃綠，到处有鳥語花香。

我們时常在島上散步。从这里，我們清楚地望見多瑙河兩岸的景致：河的西岸是布达山，山上尽是綠色的树林和密集的紅色屋頂的建筑。这是匈牙利首都古老的一部分。从前，这里曾是



布达佩斯市的一角

一个独立的城市，叫做“布达”。布达山山脉就象一条长的鳗鱼，树林和房屋象鱼鳞般散落在它的背脊上，越近它的尾部，房屋越稀疏。

弧形的山脉随着多瑙河向前伸展，它紧紧地环抱着另一个平坦的市集——佩斯。

佩斯是首都较新的一部分，从远处，我们就可以看见毗邻相接的高大建筑和林荫大道。

多瑙河上，横跨着八座壮丽的大铁桥，它们象手臂似的，把布达和佩斯二个部分连接起来。

布达佩斯是多瑙河畔一座美丽的都城，据说在第二次世界大战中，这座城市的建筑曾经被法西斯匪徒们炸毁，但是战后在匈牙利人民英勇的劳动之下，无数壮丽的新建筑又高耸起来了。

## 在进行着的伟大的社会主义建设工地上

——参观建筑中的布达佩斯人民体育场和地下铁道

七月二十五日。上午，我们在匈牙利劳动青年联盟莎洛什同志陪同下，乘车去参观正在建筑中的布达佩斯人民体育场和地下铁道工程。

人民体育场建筑在布达佩斯郊外。整个体育场的建筑异常雄伟、壮丽。场子四周，围着一圈跑道，跑道外环绕着一层层阶梯似的看台，场子周围有许多通达各处的城楼般的塔门，远远望

去，象一座古城堡。

工地上，起重机和混凝土攪拌机正在开动，剧烈的馬达声，彼此呼应着。我們走上了看台的最高层，走到了正在建筑的房屋跟前。向导告訴我們：这里將要建筑很多房屋，要布置起很多專为观众服务的部門：飲食部，电话室，电梯間。場子的底层，还要安装起專为輸送飲料的不銹鋼管，它們通过地层，把各种飲料送往各处去。

一座室內运动場，也正在施工建筑。为了便利运动場和市区的交通，在运动場的出口处，正在修建一条通向市中心的地下鐵道。

走出了人民体育場的大門，就看見一座圓頂的巨大建筑。它的四周，搭着滿滿的支架，这就是正在建筑中的布达佩斯地下鐵道起点站——人民体育場車站。

地下鐵道的建設是一种异常困难的工程，因为布达佩斯地层中沙質和水分特別多，在这样的地层中开凿隧道，几乎是不可能的。同时隧道还要不止一次地穿过寬闊的多瑙河河底。但是匈牙利劳动人民排除了千千万万的困难，开始了建筑工程。

无数的劳动青年联盟盟員和少先队员，也来到了工地参加义务劳动。

为了深刻的了解這項工程全貌，我們穿上了工作服，套上了長靴，戴上了皮帽，乘着吊梯，下到离地面三十公尺的隧道去參觀。工人們看見我們来到，热烈地和我們握手、問好。

隧道很高很長，它象一根空心的管子。煤气灯照亮了四壁，通风机不断地送来了凉风，調节地下的空气。

鑽孔机在开动，它发出巨大吼声。电气機車川流不息地載着石块和泥土，走过我們身边。它把挖下来的石块和泥土一車車运到地面上去。

我順手从地上檢起几块白色透明象水晶似的矿石。我要把它們帶回祖国去作紀念。我知道建筑工地变化得极快，这样的石子在不久以后，即使在这原来的地方，也不可能再找到它了。

我們往前走着，想多看看这件工程的建設情景。走了一段，向导不叫我們再往前走了，因为前面是多瑙河底，艰險的开凿工程正在緊張地进行着。

地下鐵道第一期建筑工程是从一九四九年开始的，將在一九五四年完成。

听說，鐵道建成以后，每一个地下車站，都会象皇宮一般的豪华、富丽。

## 进入少先城——奇勒伯次夏令营

可爱的清晨，

奇勒伯次夏令营在苏醒，

号声催促各营帳的少先队员們起身。

树枝上快乐的小鳥高唱着歌儿，

少先队员们嘹亮的歌声到处荡漾。

——奇勒伯次夏令营营歌

奇勒伯次夏令营，是全匈牙利最大和最好的夏令营。它建筑在布达郊外海拔四五〇公尺的自由山上，营地面积五七.三四公顷——她还要逐渐扩大——周围群山环抱，气势雄伟、磅礴。

自由山是一个革命的摇篮，远在三十年前，匈牙利革命青年组织——基姆斯〔注〕，就经常领导青年在这里作地下活动，向反动统治者进行各式各样的革命斗争。

为了教育少年先锋队队员们学习革命先烈，继承并发扬他们的光荣传统，匈牙利的党和政府决定在自由山麓，建筑一个少年先锋队夏令营。夏令营的建造工程，在解放后不久开始进行。这个时候，正是国家经济最困难的时期，但是匈牙利的党和政府却竭尽全力来支持它。无数优秀的工程师和工人被分派到了工地，成千上万的少年先锋队队员也来到这里参加义务劳动。

建造工程终于在一九四八年完成。她定名为少先城——奇勒伯次夏令营。

一九四八年七月二十七日，奇勒伯次夏令营生活开始。从此，每年夏天，匈牙利优秀的少先队员们，从全国各地来到这里度过愉快的暑期。

夏令营里有宿舍、食堂、图书馆、运动场、小组工作室、木偶剧院、医院、邮局、游泳池……等部分。还有一个基姆斯研究小

〔注〕 基姆斯是匈牙利革命青年的组织，领导人为夏可瓦尔。

組，專門研究基姆斯的革命斗爭历史，和革命烈士們的生活。为了便利交通，夏令营門前还鋪筑了一条少先鐵道，一直通往自由山边。

現今，奇勒伯次夏令营还在不断地壯大着。

一九五二年夏天，中国、朝鮮、民主德国、捷克斯洛伐克、波蘭、羅馬尼亞、保加利亞、法国、意大利、希臘、西班牙、奧地利、芬蘭以及匈牙利等十四个国家，一千一百多名少年先鋒隊員来到这里参加活动。夏令营分为八个分营。中国、匈牙利(一部分)、朝鮮、捷克斯洛伐克、意大利五个国家的隊員在一个分营——游击手分营。

夏令营的經常活动有：文娱活动、体育活动和小組活动。夏令营中的生活充滿了快乐、幸福、友爱、团結和蓬勃的朝气。

七月二十六日。一清早，我們就起身了。餐后，一輛汽車載着我們直向自由山奔去。沒有多久，我們的車到了自由山边，开始在古树参天、綠蔭滿地的山中爬行。經過了四十五分鐘的行程，我們快要到夏令营营地，夏令营的輔導員裘利同志老远就看見了我們，他向我們招手，朝我們車子飞奔而来。

車停了。裘利同志走到車前，热情洋溢地跟我們的李輔導員握手，說：

“我代表奇勒伯次夏令营来迎接你們！”

“謝謝你，亲爱的同志，請你坐上車吧！”



裘利同志上了汽車，跟我們一同往夏令營去。

到了夏令營門前，有許多外國的少年朋友向我們招手、歡呼。

我們走進了大門，廣場上還有許多人齊集着歡迎我們。

芬蘭少先隊員和法國少先隊員們遠遠地跑來跟我們擁抱，他們帶來了鮮花和紀念章送給我們。

在這裡，在自由的匈牙利的土地上，我們和來參加夏令營的各國朋友們會師了！

我們的營門口掛着一幅紅布做成的中文標語：

“向中國少年致敬！”

營地上還鋪着彩色石子組成的中文標語：“毛澤東萬歲！”、中國的國徽和少先隊的隊徽。

這些布置，是匈牙利少先隊中央在我們未來到之前，特為我們設計的，它使我們感到無比親切。我們走到這裡，仿佛回到了祖國和故鄉。

從這一天——七月二十六日起，我們就開始夏令營的生活了。

## 夜登自由山

七月三十日夜。我們登臨自由山的高處，看布達佩斯城夜景。